



Lors de sa résidence Archipelagos, Elisa est allée à Helsinki (Finlande) pour explorer et approfondir ses connaissances de la poésie contemporaine finlandaise.

Ouvrage choisi :

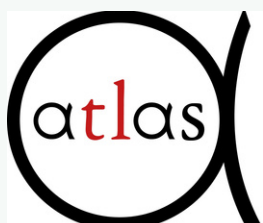
- *Ellen valkeudessa* — Ellen dans la blancheur, de Marianna Kurtto (Otava, 2023)

Langues de travail:
Suomi → Français

Dates de la résidence:
26 février au 12 mars
2025

Lieu de résidence:
Helsinki, Finlande

Née en Finlande dans une famille franco-finlandaise, **Elisa Morange** fait sa scolarité en France. Ses premiers pas en traduction se font dès son enfance, lorsqu'elle traduit les cartes postales que s'envoyaient régulièrement ses grand-mères, chacune dans sa langue respective. Après des études de lettres et de langues allemande et anglaise, elle se dirige vers le master de traduction littéraire de l'Inalco en finnois. En 2019 elle cofonde la revue CAFÉ, consacrée aux littératures étrangères dites minorées. Depuis la fin de ses études, Elisa travaille en bibliothèque municipale et se consacre à la traduction et à l'édition de la revue à côté.



ELISA MORANGE - ELISA MORANGE

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Elisa :

elisa.morange@gmail.com

Retrouvez Elisa sur
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org



Synopsis

Ellen dans la blancheur est un recueil composé de longs poèmes narratifs en vers libres. Il s'ouvre sur Ellen, un chardonneret, qui se réveille dans un laboratoire après un essai de cryogénisation réussi. Situé dans un futur indéterminé, le recueil donne tour à tour la parole à Ellen, oiseau de laboratoire, et à un homme, que le chardonneret appelle « [son] maître ». Dans cet ouvrage teinté de thématiques propres à la science-fiction comme la cryogénisation ou la colonisation sur Mars, Marianna Kurtto traite de sujets tels que l'emprisonnement et la liberté, la relation entre l'être humain et les espèces animales, l'éthique de la science. De ses poèmes émergent une forte critique écologique, notamment une critique du désir de domination de l'humanité sur les autres espèces.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.